



Del Logos a la Poesía: sobre el concepto de «épodo» en el poema «desde altas montañas»

Michael Román Aponte¹

Resumen: En este artículo nos centramos en el concepto de «épodo» según expuesto en el poema de Friedrich Nietzsche titulado «Desde altas montañas» con el que culmina la obra *Más allá del bien y del mal* (1886). Argumentamos que el concepto de «épodo» (*Nachgesang*) mantiene vínculos estrechos con la expresión «voluntad de poder», con la cual Nietzsche apunta a la transvaloración de todos los valores. La transvaloración se expresa en la transición del logos a la poesía en la estructura formal de *Más allá del bien y del mal* a partir de la oposición entre el prólogo (*Vorrede*) y el épodo (*Nachgesang*). Esta oposición se expresa con mayor fuerza en el alemán tanto en los prefijos „Vor“ y „Nach“ que respectivamente se traducen al español como «antes de» y «después de», como en las palabras que tales prefijos acompañan: „Rede“ y „Gesang“, es decir, «habla» y «canto». En esta transición de estilo ocurre un cambio en la expresión filosófica de Nietzsche. Por un lado, como bien destaca Rüdiger Görner en «Nur Narr, nur Dichter. Musikalität und Poetik» (2012) el giro estilístico trae consigo una transvaloración formal de la estructura y de la comunicación del pensamiento filosófico. Por otro lado, como señala Patrick Wotling en *La philosophie de l'esprit libre. Introduction à Nietzsche* (2008), mediante la transvaloración estilística, Nietzsche supera el antagonismo entre poesía y filosofía, división que atraviesa los métodos filosóficos tradicionales centrados en la búsqueda de la verdad.

Palabras clave: épodo. poesía. Nietzsche. transvaloración. voluntad de poder.

INTRODUCCIÓN: NIETZSCHE, POETA-FILÓSOFO

La poesía de Nietzsche no es un recurso literario accesorio o secundario de su filosofía. Nietzsche es tanto filósofo, como poeta. Ambas actividades se dan de forma conjunta en la expresión de su pensamiento. En *El nacimiento de la tragedia* nos dice Nietzsche: «Esa “alma nueva” habría debido cantar — ¡y no hablar! Qué lástima que lo que yo tenía entonces que decir no me atreviera a decirlo como poeta: ¡tal vez habría sido capaz de hacerlo!» (NT autocrítica 3).² De acuerdo con Martin Heidegger en su obra titulada *Nietzsche*, esta doble actividad conjunta es designada con el término «filósofo-poeta» (*Dichter-Philosoph*), empleado frecuentemente durante el siglo XX en los círculos académicos de Alemania para señalar que «Nietzsche no pertenecía a aquellos filósofos que sólo piensan cosas abstractas y vagas,

1 Doctorando en Filosofía en la Universidad Complutense de Madrid (UCM). E-mail: michroma@ucm.es

2 Citamos de *El nacimiento de la tragedia: o Grecia y el pesimismo*, traducido por Andrés Sánchez Pascual (NIETZSCHE, 2012b). Abreviado como NT.

alejadas de la vida» (2013, p. 19).³ Como señala Patrick Wotling en *Nietzsche. La philosophie de l'esprit libre*, la escritura filosófica de Nietzsche supera el antagonismo entre poesía y filosofía señalado por Platón, una división que se encuentra en el trasfondo de los métodos filosóficos tradicionales orientados a la búsqueda de la verdad como «orden de razones, more geométrico, construcción sistemática, regresión trascendental, etc.» (2008, p. 422).

De acuerdo con Katharina Grätz y Sebastian Kaufmann en *Nietzsche als Dichter*, la producción poética de Nietzsche consta de alrededor de 700 composiciones líricas (2017, p. 3). Sin embargo, a pesar de la importancia que tiene la poesía para Nietzsche, pocas de sus obras mantienen una estructura completamente poética. Entre las obras poéticas podemos contar *Así habló Zaratustra* publicada entre 1883-1885, *Idilios de Mesina* publicada en el año 1882 y *Los ditirambos de Dioniso*, una obra en preparación desde otoño del 1888 que estaba destinada a la publicación, pero que no llega a ser publicada debido al deterioro de la salud mental de Nietzsche durante el 1889 (2017, p. 3). Además de estas obras, encontramos un conjunto de poemas que figuran como paratextos en las obras filosóficas de Nietzsche publicadas o destinadas a la publicación (2017, p. 3). Estos paratextos o textos paralelos aparecen clasificados como «lema», «preludio», «apéndice», «épodo» o «interludio» en varias obras (2017, p. 3).

La condición de paratexto o texto paralelo ha contribuido a que los poemas sean considerados como una parte separada de la obra que acompañan. Un ejemplo particular de esto es el poema «Desde altas montañas. Épodo» con el que concluye *Más allá del bien y del mal*. Como indica Claus Zittel en «„In öden Eisbär-Zonen“», este poema ha sido presentado separado de la obra en distintas colecciones de poemas (2014, p.207). Por ejemplo, lo encontramos por separado en el compendio de poemas *Friedrich Nietzsche. Gedichte* editado por Jost Hermand (1964, pp. 30-32). No obstante, este texto paralelo no es una parte accesoria de la obra que acompaña y que lo contiene, sino que es una parte fundamental y central de la misma obra, pues constituye en este caso particular, su final. Alexander Nehamas resalta esta característica en *Nietzsche: Life as Literature* cuando afirma que el sentido de esta obra solo puede darse cuando se construye holística y dialécticamente su significado interno a partir del conjunto de sus partes, incluyendo el poema con el que culmina (1985, p. 18).

2 ORIGEN, ESTRUCTURA Y CONTENIDO DEL POEMA «DESDE ALTAS MONTAÑAS»

El poema «Desde altas montañas. Épodo» es uno de los más importantes de Nietzsche. Constituye la conclusión de la obra *Más allá del bien y del mal: Preludio de una filosofía del futuro* publicada en el año 1886, la cual consta en su totalidad de un prólogo, 9 secciones con un total de 296 aforismos y un épodo. El poema surge durante el otoño de 1884 (KSA 14, p. 374).⁴ Es originalmente enviado a modo de carta a Heinrich von Stein, bajo el título

3 Para las notas póstumas citamos de *Fragments Póstumos (1885-1889) Volumen IV*, editado por Diego Sánchez Meca (2008). Abreviado a partir de ahora como FP IV, seguido del año y el número de la nota póstuma correspondiente. El término «filósofo-poeta» aparece en una nota póstuma titulada *Entre artistas del futuro* en la que se habla sobre un pensador que sea a fin al pensamiento de Nietzsche y a la vez crítico de la cultura griega del pasado: «Quizás sería posible prometerse e imaginar algo similar en el mundo de la palabra, que apareciera una vez un osado filósofo-poeta [*Dichter-philosoph*]» (FP IV 1886 6[22]).

4 *Friedrich Nietzsche: Sämtliche Werke. Kritische Studienausgabe in 15 Bänden. Kommentar zu den Bänden 1-13*. Editado por Giorgio Colli y Mazzino Montinari (NIETZSCHE, 1988). Abreviado como KSA 14.

«Añoranza de un solitario» en el mes de noviembre de 1884 como agradecimiento por una visita de Stein a Nietzsche en Sils-Maria en el mes de agosto del mismo año.⁵ Esta primera versión es similar en contenido a «Desde altas montañas», con un total de trece estrofas y algunos cambios menores en el contenido y el orden de la exposición. Las últimas dos estrofas que son añadidas posteriormente al poema tienen su origen en el comienzo del 1886. El material preliminar puede encontrarse en el cuaderno *W I 8* que, en términos generales, contiene material preparativo para *MBM* (KSA 14, p. 374).

El poema comienza con un elogio a la vida: «¡Oh, mediodía de la vida! ¡Tiempo solemne!» (*MBM* Épodo)⁶. El primer verso nos señala que se trata de un punto álgido de la vida, un tiempo de madurez y de transición.⁷ Tiempo solemne se dice en alemán „*Feierliche Zeit*“, que se puede traducir también como tiempo celebratorio o tiempo festivo. En este poema se celebra la alegría de un nuevo porvenir, de un nuevo tiempo de vida, de una nueva moral. Tras este primer verso, el propio Nietzsche — aquí presentado como un ermitaño — nos canta una historia en la que él aguarda la llegada de varios amigos (entre los que se piensa que figuran Lou Andreas-Salomé, Paul Ree y Heinrich von Stein) (LAMPERT, 2001, p. 297). Cuando los amigos llegan, el ermitaño del poema comienza a describirse a sí mismo como alguien que se ha transformado. Ya no es aquella persona a quienes los visitantes venían a ver. Por otro lado, el ermitaño transformado, ahora le deja saber por su parte a los visitantes que ya no son esos amigos que esperaba. De esta forma, ocurre una ruptura en la amistad. Vinculada a esta ruptura, aparece la noción de juventud marcada por el tiempo, ya que mientras el ermitaño (*Nietzsche*) se ha rejuvenecido, los visitantes — anteriormente amigos — han envejecido. Nietzsche les indica a los viejos amigos que se vayan de la montaña. En este momento aparece una vez más, al comienzo de la decimotercera estrofa, el pasaje con el que abre la canción, pero de una forma variada: «¡Mediodía de la vida! Segunda juventud» (*MBM* Épodo). Al

5 Para la correspondencia de Nietzsche citamos de *Correspondencia IV. Enero 1880 — diciembre 1884*, traducido por Marco Parmeggiani (2012a). Abreviado a partir de ahora como *CO IV*, seguido del año y el número de la correspondencia. Al final de la carta leemos: «— — — Esto es para usted, mi estimado amigo, en recuerdo de Sils-Maria y para agradecerle su carta, ¡qué carta!» (*CO IV* 1880-1884, 562). Stein, quien era 13 años más joven que Nietzsche, era en ese entonces un estudiante de filosofía que había entrado al círculo de Wagner como tutor del hijo de Wagner, Sigfried. Esto le llevó a conocer a Paul Ree, Lou Salomé y eventualmente a Nietzsche. Tras su primer encuentro con Nietzsche en agosto del 1884, este último quedó con una fuerte impresión de Stein, por lo que llegó a considerar que podía ser alguien digno de su seguidor (LAMPERT, 2001, p. 296). Tras esta visita, Nietzsche le escribe el 18 de septiembre de 1884. Y posteriormente le envía el poema a finales de noviembre de este mismo año. El 7 de diciembre de este mismo año recibe Nietzsche una nueva carta de Stein a modo de respuesta. Sin embargo, para decepción de Nietzsche, era muy distinto de lo que esperaba leer, pues Stein tomaba en ella partido a favor de los wagnerianos.

6 Salvo que se indique lo contrario, citamos de la traducción al español de Andrés Sánchez Pascual en *Más allá del bien y del mal. Preludio de una filosofía del futuro* (NIETZSCHE, 2016a). Para las citas de esta misma obra en su idioma original, el alemán, utilizamos el *Friedrich Nietzsche: Sämtliche Werke. Kritische Studienausgabe in 15 Bänden. Jenseits von Gut und Böse* editado por Giorgio Colli y Mazzino Montinari (NIETZSCHE, 2018). Abreviado como *MBM*.

7 La noción de mediodía, que figura como una metáfora dentro de *Así habló Zaratustra*, es interpretada por Burnham como un momento particular del tiempo en el que las sombras son más cortas (BURNHAM 2007, p. 230). Sin embargo, en este poema la expresión de mediodía no aparece sola, sino que se refiere al mediodía de la vida, por lo que contiene un sentido vital. Se trata de un momento de transición en el ser humano, una época de cambio que resulta decisiva. Sin perder el contexto que le otorga Burnham, podríamos decir que se trata de una época en la que no hay sombras, pero esto queriendo decir, que no hay dudas. A partir de este momento todo comienza nuevamente. La juventud es una noción temporal.

final de esta misma estrofa, luego de despedir a los visitantes el ermitaño se queda a la espera de nuevos amigos.

En este punto aparece Zaratustra⁸, a quien Nietzsche llama «el amigo del mediodía», o sea, el amigo de la juventud (MBM Épodo). Evidentemente no se trata de un amigo real, sino de un personaje ficticio creado por Nietzsche. Hasta entonces, Nietzsche aguardaba la llegada de amigos que comprendieran lo esencial de este tiempo. Ahora, tras la llegada del «huésped de huéspedes», Zaratustra, que representa aquí el nuevo ideal libre de prejuicio, puede dar inicio el nuevo comienzo (MBM Épodo). Solo entonces se inaugura «la fiesta de las fiestas» (MBM Épodo). En el contexto de la obra, el nuevo comienzo se da a partir de la síntesis de la luz y las tinieblas. Este es un tema que, en términos morales, se vincula al título de la obra que alude a la superación del dualismo de opuestos entre el bien y el mal.

El *Kommentar zu Nietzsches Jenseits von Gut und Böse* dedicado a MBM divide las interpretaciones de este poema entre las que son autobiográficas y las que son divergentes (NK 5/1, p. 812).⁹ Estas últimas, podemos decir, que son mayormente mixtas en la medida en que, en ocasiones, incorporan elementos autobiográficos, pero, en su mayoría, podría decirse que, por su finalidad, son filosóficas. Un ejemplo del primer tipo de interpretación es la de Karl Pestalozzi, quien en *Die Entstehung des lyrischen Ich* sostiene que el contenido del poema es de carácter autobiográfico (1970, pp. 198-246).¹⁰ En el caso de las interpretaciones divergentes, tenemos varias. Laurence Lampert, defiende en *Nietzsche's Task* que el poema trata principalmente de la amistad y se centra en la correspondencia entre Nietzsche y Stein, pero desde una perspectiva filosófica (2001, pp. 295-300). Douglas Burnham también acentúa el tema de los amigos en *Reading Nietzsche*, pero enfatiza la figura de Zaratustra, quien es el amigo esperado por Nietzsche (2007, pp. 229-235). Christa Davis Acampora y Keith Ansell Pearson se acercan, en *Nietzsche's Beyond Good and Evil. A Reader's Guide*, a las ideas de Burnham y Lampert, pero enfatizan ligeramente en pocas páginas el tema de la transvaloración (2011, pp. 212-216). Rüdiger Görner, por su parte, acentúa en «Nur Narr, nur Dichter. Musikalität und Poetik» el tema de la transvaloración de los valores en la estructura poética más que en el contenido (2012, pp. 56-57). Claus Zittel, en cambio, trabaja de forma muy cercana al texto en «„In öden Eisbär-Zonen“» ocupándose de la estructura del texto en general y del contenido de las últimas dos estrofas en particular (2014, pp. 207-236).

En cuanto a la estructura formal del poema, podemos observar que está compuesto de quince estrofas quintuples (de cinco versos cada una),¹¹ con un total de 75 versos. De acuerdo con Görner «el segundo verso en cada caso consiste sólo en un medio verso, una interjección o señuelo que impulsa la estrofa hacia adelante, “curiosamente” sobre su propio desarrollo»

8 Karl Pestalozzi argumenta en *Die Entstehung des lyrischen Ich* que, en las dos estrofas añadidas posteriormente en la versión publicada, el personaje de Zaratustra ocupa el lugar previsto para Stein (1970, pp. 171, 241). Sin embargo, esto resulta muy poco probable cuando se considera que Zaratustra no cumple la función de discípulo en el pensamiento de Nietzsche. Las estrofas añadidas durante el año 1886 alteran completamente el contexto interpretativo.

9 *Kommentar zu Nietzsches Jenseits von Gut und Böse* (SOMMER, 2016). Abreviado como NK 5/1.

10 Sobre otras interpretaciones biográficas véase el *Kommentar zu Nietzsches Jenseits von Gut und Böse* (NK 5/1, pp. 812-813).

11 Algunos autores como Douglas Burnham y Laurence Lampert se refieren al conjunto de versos agrupados como «Stanzas» o Estancias, que son estrofas de cinco versos o más en una oda; mientras que otros como Rüdiger Görner los llaman „Strophen“, es decir, estrofas (BURNHAM, 2007, p. 229; LAMPERT, 2001, p. 295; GÖRNER, 2012, p. 56).

(2014, p. 56). La estructura rítmica del poema es ABBA a través de las quince estrofas o «estanzas» (LAMPERT, 2001, p. 295n1). En comparación con la versión enviada a Stein, además del cambio en el título y la inversión en el orden de algunas estrofas — se invirtió el orden de las estrofas dos y tres, siete y ocho, y diez y once — se añaden dos estrofas finales al original, pasando de 13 a 15 en total (LAMPERT, 2001, p. 296). En estas últimas dos estrofas aparece el personaje de Zaratustra.

El título «Desde altas montañas», señala Karl Pestalozzi, tiene vínculos con temas divinos, pues la montaña es el lugar en el que habitaban los dioses del Olimpo, como también es el lugar donde el Dios del Antiguo Testamento se revelaba a menudo, por lo que «[d]esde tiempos inmemoriales, la montaña ha sido un lugar de revelación de lo divino en el tiempo» (1970, p. 201). No obstante, en el poema no hay ningún Dios, solo un ermitaño solitario y humano en la montaña: «¿Aprendí a vivir donde no habita nadie, en lúgubres zonas de osos polares, olvidé hombre y Dios, maldición y plegaria?» (MBM Épodo). Por tal razón Pestalozzi sostiene que: «Ya no se menciona a Dios ni a los dioses. Sin embargo, debido a los motivos “montaña” y “ermitaño”, cabe suponer que esta problemática se ha conservado de otra forma» (1970, pp. 202-203). Podemos suponer que, si bien es cierto que en el poema no aparece ningún Dios en la montaña, la problemática se conserva de cierto modo cuando al final del poema aparece Zaratustra simbolizando un nuevo tiempo.

El poema lleva por subtítulo el término „*Nachgesang*“.¹² La palabra „*Nachgesang*“, significa literalmente «canto posterior» y se remonta al latín ‘*epōdos*’ que a su vez proviene del griego ἐπὶδός (*epōidós*). En el idioma español se traduce, siguiendo su etimología grecolatina, como «épodo». El épodo es la tercera parte de la oda de los dramaturgos griegos y los poetas líricos, cantada por el coro tras la estrofa y la antistrofa (LAMPERT, 2001, p. 295). Sin embargo, Nietzsche no sigue ni el ritmo ni la estructura bilineal del épodo clásico y solo se ocupa del épodo en tanto que final de la oda (BURNHAM, 2007, p. 229). De acuerdo con Zittel, la palabra «épodo» que figura como subtítulo del poema, no se refiere a las quince estrofas quintuples que lo componen, sino solo a las últimas dos estrofas, las cuales fueron añadidas posteriormente (2014, pp. 212-214). Por lo tanto, se trata de dos poemas en lugar de uno (2014, pp. 212-214).

Siguiendo la división establecida por Zittel podemos observar que, en la estructura interna del segundo poema, el conjunto de estrofas que compone el primer poema es clasificado por Nietzsche como canción, en alemán, „*Lied*“ (2014, p. 211). Leemos en el primer verso de la decimocuarta estrofa: «Esta canción [*Lied*] se ha acabado» (MBM Épodo). De acuerdo con el *Lexicon lyrischen Formen* de Otto Knörrich el término „*Lied*“ proviene de una reducción de significado de la palabra „*Ode*“, es decir, «oda» (2005, p. 157). La oda originalmente designaba en el idioma griego cualquier tipo de poesía cantada en contraste con el logos o el discurso (2005, p. 157). Sin embargo, su reducción de significado enfocado a la lírica dio paso al empleo de los términos „*Lied*“ y „*Gesang*“ («canción» y «canto») en el idioma alemán para referirse a los poemas cantados y acompañados con instrumentos musicales (2005, p. 157).

Esta transición del logos a la poesía está presente también en la estructura formal de *Más allá del bien y del mal*. La oposición entre el prólogo (*Vorrede*) y el épodo (*Nachgesang*)

12 En el inglés se emplea el término «*Aftersong*» que es una traducción literal de „*Nachgesang*“, que en español sería «canto posterior», y que, a su vez, es una traducción del griego «épodo» (BURNHAM, 2007, p. 229; LAMPERT, 2001, p. 295; NIETZSCHE, 1966, p. 238). En alemán también se encuentra el término „*Schlussgesang*“ que podemos traducir al español como canto conclusivo.

se expresa con mayor fuerza en el alemán no solo en los prefijos „Vor“ y „Nach“, que respectivamente se traducen al español como «antes de» y «después de», sino también en las palabras que tales prefijos acompañan: „Rede“ y „Gesang“, es decir, «habla» y «canto». En esta transición de estilo ocurre un cambio en la expresión filosófica. Como bien destaca Görner, este giro estilístico trae consigo una transvaloración formal de la estructura y de la comunicación del pensamiento filosófico (2012, p. 57). La poesía permite un elevado grado de libertad de expresión, así como una gran dificultad para ser atrapada por los esquemas del pensamiento. Sin embargo, lo esencial de la poesía de Nietzsche, y de este poema del que nos ocupamos en particular, no radica solamente en estructura, sino también en su contenido que, como hemos visto, se encuentra atravesado por experiencias personales y reflexiones filosóficas.

3 SOBRE LAS TRADUCCIONES DEL CONCEPTO „NACHGESANG“ Y SU CONSECUENCIAS FILOSÓFICAS

Basándonos en estas reflexiones analizamos el concepto de „Nachgesang“ en algunas traducciones al español de MBM y observamos que la traducción de la palabra „Nachgesang“ al español tienen consecuencias filosóficas importantes. Andrés Sanchez Pascual y Kilian Lavernia traducen respectivamente por «Épodo» (NIETZSCHE 2016, pp. 7, 313; OC IV, pp. 9, 435).¹³ Salvador Martínez, Carlos Vergara y Eduardo Ovejero y Mauri traducen, en cambio, por «Epílogo» (NIETZSCHE 1993, pp. 233-234, 329; 1985, pp. 9, 215; 1984, p. 187).¹⁴ Estas últimas traducciones presentan dos dificultades. En primer lugar, el término «Epílogo» aparece como título y no como subtítulo de la obra. En cambio, debería aparecer luego del título «Desde las altas cimas/Sobre las altas cimas» y no antes. En segundo lugar, el término «Epílogo» no le hace justicia al término alemán „Nachgesang“ que, literalmente, se puede traducir como canto posterior o tras-canto y que en otras traducciones aparece como «Épodo».¹⁵

El épodo, contrario al epílogo, evoca una dimensión lírica que expresa el cambio estilístico que se da de la prosa al verso en el estilo de redacción de la obra. Los elementos poético-musicales son una parte importante de la escritura de Nietzsche. El propio Nietzsche apunta en múltiples ocasiones al *tempo* de la escritura (MBM 28, 246). En MBM 28 escribe Nietzsche que «[l]o que peor se deja traducir de una lengua a otra es el *tempo* de su estilo» (MBM 28). El *tempo* expresa las condiciones fisiológicas que le subyacen al pensamiento, las experiencias vivenciales que son, en ocasiones, inseparables del texto escrito y que forman una parte importante de «Desde altas montañas. Épodo» (MBM 28, 246). Además, las categorías poético-musicales del *tempo*, junto al ritmo y la coacción (*Zwang*) desplazan a las categorías lógicas del discurso como la identidad, la contradicción y la verdad (FP IV 1886 7[4]). Esta

13 Andrés Sanchez Pascual traduce por «Desde altas montañas. Épodo» (NIETZSCHE, 2016a, pp. 7, 313). En el cuarto volumen de *Obras completas. Volumen IV. Escritos de madurez II y Complementos a la edición*, editado por Diego Sánchez Meca, Kilian Lavernia traduce por «Desde altas montañas: Épodo» (NIETZSCHE, 2016b, pp. 9, 435). Abreviado como OC IV.

14 Salvador Martínez traduce por «EPILOGO. Desde las altas cimas» (NIETZSCHE, 1993, pp. 233-234, 329). Carlos Vergara traduce por «EPÍLOGO. Desde las altas cimas» (NIETZSCHE, 1985, 9, 215). Eduardo Ovejero y Mauri traduce por «EPÍLOGO. Sobre las altas cimas» (NIETZSCHE, 2012, p. 187).

15 La palabra «Epílogo» aparece también en la traducción al francés de Patrick Wotling. Sin embargo, Wotling anota «Chant en Épilogue» o sea, «Canto en Epílogo» y no «Epílogo» solamente (NIETZSCHE, 2000, p. 283). Además «Canto en Epílogo» figura como subtítulo, y el título es «Depuis les cimes», con lo que se mantiene el orden del título del poema de Nietzsche y se mantiene a la vez la relación entre prólogo y epílogo mientras resalta el elemento de canto.

transvaloración de las categorías del pensamiento y de la escritura posibilita nuevas formas de conceptualizar al ser humano y al mundo en el que está inmerso.

REFERENCIAS

ACAMPORA, Christa Davis, y Keith Ansell Pearson. «“From High Mountains”: Nietzsche’s Aftersong». En: ACAMPORA, Christa Davis, y Keith Ansell Pearson. *Nietzsche’s Beyond Good and Evil. A Reader’s Guide*. London, New York: Continuum International Publishing Group, 2011. páginas 212-216.

BURNHAM, Douglas. «11 From High Mountains: Aftersong». En: BURNHAM, Douglas. *Reading Nietzsche. An Analysis of Beyond Good and Evil*. New York: Routledge, 2007. páginas 229-235.

GÖRNER, Rüdiger. «Nur Narr, nur Dichter. Musikalität und Poetik». *Nietzsche-Studien*, v. 41, n.1, páginas (43-57), 2012.

GRÄTZ, Katharina, y Sebastian Kaufmann. «Nietzsche als Dichter: Einführung.» En: GRÄTZ, Katharina, y Sebastian Kaufmann. *Nietzsche als Dichter*. Berlin/Boston: Walter de Gruyter GmbH, 2017. páginas 1-7.

HEIDEGGER, Martin. *Nietzsche*. Traducción de Juan Luis Vermal. Barcelona: Editorial Planeta, S.A., 2013.

KNÖRRICH, Otto. *Lexikon lyrischer Formen*. 2da. Stuttgart: Alfred Kroner Verlag, 2005.

LAMPERT, Laurence. *Nietzsche’s Task. An Interpretation of Beyond Good and Evil*. New Haven/London: Yale University Press, 2001.

NEHAMAS, Alexander. *Life as Literature*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press, 1985.

NIETZSCHE, Federico. *Más allá del bien y del mal * Genealogía de la moral*. 9na. Traducido por Eduardo Ovejero y Maury. México: Editorial Porrúa, 2013.

NIETZSCHE, Federico. *Más allá del bien y del mal*. Traducido por Salvador Martínez. México: Editores Mexicanos Unidos, 1993.

NIETZSCHE, Friedrich. *Beyond Good and Evil. Prelude to a Philosophy of the Future*. Traducido por Walter Kaufmann. New York: Vintage Books, 1966.

NIETZSCHE, Friedrich.. *Correspondencia IV. Enero 1880 — diciembre 1884*. Traducido por Marco Parmeggiani. Madrid: Editorial Trotta, 2012a.

NIETZSCHE, Friedrich. *El nacimiento de la tragedia: o Grecia y el pesimismo*. Traducido por Andrés Sánchez Pascual. Madrid: Alianza Editorial, 2012b.

NIETZSCHE, Friedrich.. *Fragmentos Póstumos (1885-1889) Volumen IV*. 2da. Editado por Diego Sánchez Meca. Traducido por Juan Luis Vermal y Joan B. Llinares. Madrid: Editorial Tecnos (Grupo Anaya, S.A.), 2008.

NIETZSCHE, Friedrich.. *Friedrich Nietzsche. Gedichte*. Editado por Jost Hermand. Stuttgart: Philipp Reclam jun. GmbH & Co., 1964.

NIETZSCHE, Friedrich. *Friedrich Nietzsche: Sämtliche Werke. Kritische Studienausgabe in 15 Bänden. Jenseits von Gut und Böse. Zur Genealogie der Moral*. Editado por Giorgio Colli y Mazzino Montinari. Vol. 5. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 2018.

NIETZSCHE, Friedrich. *Friedrich Nietzsche: Sämtliche Werke. Kritische Studienausgabe in 15 Bänden. Kommentar zu den Bänden 1-13*. Editado por Giorgio Colli y Mazzino Montinari. Vol. 14. Berlin/New York: Deutscher Taschenbuch Verlag, 1988.

NIETZSCHE, Friedrich. *Más allá del Bien y del Mal*. Traducido por Carlos Vergara. Madrid: Editorial Edaf, S.L., 1985.

NIETZSCHE, Friedrich. Más allá del bien y del mal. Preludio de una filosofía del futuro. Traducido por Andrés Sánchez Pascual. Madrid: Alianza editorial, 2016a.

NIETZSCHE, Friedrich. Obras completas. Volumen IV. Escritos de madurez II y Complementos a la edición. Editado por Diego Sánchez Meca. Traducido por Manuel Barrios Casares, Joan Bautista Llinares Chover, Jaime Aspinuza Elguezabal, Kilian Lavernia Biescas, Alejandro Martín Navarro and Diego Sánchez Meca. Madrid: Editorial Tecnos (Grupo Anaya, S.A.), 2016b.

NIETZSCHE, Friedrich. Par-delà bien et mal. Traducido por Patrick Wotling. Paris: Flammarion, 2000.

PESTALOZZI, Karl. «Nietzsche „Aus hohen Bergen“». En: PESTALOZZI, Karl. Die Entstehung des lyrischen Ich. Studien zum Motiv der Erhebung in der Lyrik. Berlin: Walter de Gruyter & Co., 1970. páginas 198-246.

SOMMER, Andreas Urs. Kommentar zu Nietzsches Jenseits von Gut und Böse. Berlin/Boston: Walter de Gruyter, 2016.

WOTLING, Patrick. «L'écriture philosophique. "Comment pourrais-je écrire pour des lecteurs?" La spécificité de l'écriture philosophique chez Nietzsche». En: WOTLING, Patrick. La philosophie de l'esprit libre. Introduction à Nietzsche. Paris: Éditions Flammarion, 2008. páginas 421-445.

ZITTEL, Claus. «12. „In öden Eisbär-Zonen“. Die Schlussverse „Aus hohen Bergen. Nachgesang“». En: ANDREAS Born, Marcus (Ed.). En Friedrich Nietzsche: Jenseits von Gut und Böse. Berlin, München, Boston: De Gruyter, 2014. páginas 207-236.

Artigo recebido em 30.09.2024 e aprovado em 31.10.2024

Michael Román Aponte cursó su Bachillerato en Filosofía en la Universidad de Puerto Rico, Recinto Universitario de Mayagüez. Continuó seguidamente sus estudios de Maestría en la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras. Y completó su Doctorado en Filosofía en la Universidad Complutense de Madrid. Ha trabajado para el Decanato de Estudios Graduados (DEGI) de la UPRRP como ayudante de investigación. Ha prestado ayuda técnica en el volumen 100 de la revista Diálogos dedicado al filósofo Baruch Spinoza y en la antología de ensayos de Eugenio Fernández García, La encrucijada de los afectos. Ensayos Spinozistas, publicado en 2018 por la editorial de la Universidad de Castilla-La Mancha. También ha colaborado en el proyecto de innovación y mejora de la calidad docente (PIMCD) Neurodiversidad: Filosofía y Sociedad en la UCM. Entre sus publicaciones se encuentran diversos artículos y reseñas sobre la filosofía de F. Nietzsche en diversas revistas académicas como Quaderns de Filosofia, Diálogos y Annales FAJE. Se ha desempeñado como profesor adjunto para la Universidad del Sagrado Corazón y para el Universal Technology College of Puerto Rico. Actualmente, es Catedrático Auxiliar del Departamento de Humanidades del Colegio de Artes y Ciencias de la Universidad Puerto Rico, Recinto Universitario de Mayagüez. También forma parte de la Red Iberoamericana de Estudios Nietzschenos. Orcid: <https://orcid.org/0009-0006-6113-9200>. E-mail: michael.roman107@gmail.com.

Endereço: 259 Av. Alfonso Valdés Cobián, Mayagüez, 00680, Porto Rico

Editor: Dr. Geraldo Luiz De Mori

Avaliadores: Profa. Dra. Kelly de Fátima Castilho / Prof. Doutorando Francisco Alvarenga Junnior Neto